

**Namísto not, hodně slov a obrázků** *Neslýchané*, je nové řadové rockové album písni na CD doplněné o DVD, které obsahuje starší skladby

### **Trabandu**

. Ty jsou na DVD přetlumočeny do českého znakového jazyka tlumočnický České komory tlumočnicků znakového jazyka a zaznamenány v podobě videoklipů.

Přestože předchozí album *Domasa* vyšlo před rokem, je nové album v mnoha ohledech jiné. Přírodní lyrika jde tentokrát stranou, album je koncipováno jako sbírka příběhů, lidských osudů.

CD obsahuje intro plus jedenáct písniček, některé už ohrané na koncertech (

*Kámen v botě, Princezna Lada, Posluchač z Prahy*

), jiné dosud neslyšené (

*Taková ženská, Takovej pán, Romeo a Julie po deseti letech, Deža ví*

). Rockové písničkářství podporuje výraznější kytara a ústup od „varhanního“ zvuku, tak dominantního např. na

### **Příteli člověka**

. (více o CD níže)

Druhým diskem je DVD, které je evropským unikátem. Jedná se o hudební DVD v českém znakovém jazyce, tedy v jazyce českých neslyšících. DVD však není zdaleka jen pro ně, ale pro všechny, kteří se o znakové jazyky zajímají. Díky DVD mohou mít společný hudební zážitek slyšící i neslyšící posluchači současně. Obtížného úkolu vizuálně pohybově, avšak také atraktivně pro běžného posluchače a zároveň srozumitelně pro neslyšící diváky, ztvárnit písničky Trabandu se ujal kameraman a režisér Zeno Václavík. Pod jeho vedením překladatelé z profesní organizace, z České komory tlumočnicků znakového jazyka, prezentují skladby ze tří starších alb ( *Hyjé!, Přítel člověka, Domasa*) a také skladbu „*Moji učitelé*“ z aktuálního alba *Neslýchané*. Celkem je to dvanáct videoklipů o celkové stopáži přesahující čtyřicet minut. (více o DVD níže)

---

**CD Neslýchané** Písničky o figurkách našeho světa se tentokrát natáčeli ve studiu Faust pod producentským dohledem Martina Černého. „ *Není to poprvé, co jsme s Martinem spolupracovali, jako muzikanti se známe už léta, hráli jsme spolu v Zubech nehtech. Jeho kapela Rudovous inspirovala Traband v začátcích, pomáhal nám s prvními*

demonahrávkami.

“ Sděluje

Jarda Svoboda o novém producentovi. A i on je jedním z důvodů, proč nové album opět zní jinak než předchozí, přestože kapela nahrávala ve stejném složení (Jana Kaplanová – trumpet, klávesy, zpěv, Robert Škarda – tuba, suzafon, Vašek Pohl - bicí a zpěv, Jaroslav Svoboda – kytary, klávesy, zpěv) Již na „Domasa“ harmonium nehrálo tak dominantní roli, jako dříve. A nyní je již jen jedním z nástrojů, který doplňuje celkový osobitý zvuk Trabandu. Traband je tentokrát opět trochu rockovější, v mezích, které dovolují příběhy postavíček a figur ožívajících v písničkách Jardy Svobody.

Jeden z výrazných prvků alba je i rádio. Již „tranzistoráček“ lze vidět na obalu (ilustrace Jaroslava Svobody) alba a odkaz na rádio jako medium se prolíná téměř celým albem s radio- skladbou „posluchač z Prahy“. O fascinaci tímto médiem se svěřuje Jaroslav Svoboda. „*Nemám televizi, ale od dětství jsem vášnivým posluchačem a ladičem klasických tranzistoráků. Ty zvuky, to skřípění, houkání, šumění, prolínání různých stanic mi vždycky znělo velice obrazotvorně, podněcovalo to moji fantazii. Však taky zvuk laděného rádia se objevuje na všech našich deskách od roku 2002! A naše nové album Neslýchané (jeden z pracovních názvů byl i Posluchači z Prahy) je přímo takovou poctou rozhlasu jako médiu*

“

### Tracklist CD

1. *Dějů vu* 00:40
2. *Moji učitelé* 03:32
3. *Taková ženská* 04:32
4. *Princezna Lada* 04:04
5. *Takovej pán* 04:57
6. *Paní z koloniálu* 03:34
7. *Vetřelec* 03:55
8. *Romeo a Julie po deseti letech* 02:50
9. *Posluchač z Prahy* 04:20
10. *Deža ví* 04:32
11. *Muž, který sázel stromy* 04:19
12. *Kámen v botě* 06:32

Hudba a texty: Jaroslav Svoboda, (kromě č. 6 - Jana Modráčková-Kaplanová).

CD nahráno v prosinci 2009 a v březnu 2011 ve studiích [Jámor](#) a [Faust Records](#) v Praze.

Záznam Ondřej Ježek (Jámor) a Derek Saxenmeyer (Faust Records).

Mix & mastering Derek Saxenmeyer & Martin Černý.

Producent [Martin Černý](#)

---

**DVD Neslýchané** Spolupráce Trabandu a tlumočnicků z České komory tlumočnicků znakového jazyka se datuje už od roku 2007, jak prozrazuje Jaroslav Svoboda. „*V roce 2007 nás oslovila paní Naděa Dingová z České komory tlumočnicků znakového jazyka, abychom společně předvedli šest písniček tlumočených do českého znakového jazyka na koncertě i pro neslyšící. Výsledek byl nad očekávání dobrý a nás to podnítilo ke snaze nahrát těch písniček víc a sejmut je profesionálně*

“ Výsledkem je dvanácti-písňové DVD, které se svým štábem vytvořil kameraman a režisér Zeno Václavík, mimo jiné např. podepsán pod úspěšným videoklipem

*Černej pasažér*

z alba

### Hyjé!

Tady je průvodní slovo Zeno Václavíka a Nadi Dingové:

Zeno Václavík: *"Pokusit se natočit jako první hudební DVD pro neslyšící, to pro mne byla samozřejmě obrovská výzva. S kapelou Traband nás pojí dlouhodobé přátelství a spolupráce, svět neslyšících, znakového jazyka a hlavně tlumočnicků mne zase delší dobu fascinoval svou výtvarností a poetičností. Nyní se objevila příležitost skloubit vše dohromady a vytvořit dílo, které bude určeno jak slyšícím, tak neslyšícím, ale v první řadě všem, kteří jsou ochotni naslouchat. Nejtěžší bylo najít formu – k jednotlivým klipům nešlo přistupovat čistě filmařsky, ale zároveň výsledkem nemohl být statický obraz tlumočnicka. Přesto bylo potřeba zachovat naprostou srozumitelnost překladu pro neslyšící. Když k tomu připočteme trochu punkový přístup k tvorbě, daný hlavně rozpočtovými omezeními, bylo zaděláno na úžasný adrenalinový zážitek. Výsledek je tak nejvíce ze všeho podoben záznamu divadelního představení, přičemž se nám díky jednotlivým partnerům a šikovné střihačce podařilo dosáhnout dynamického celku, takže ani filmařina nakonec nepřišla zkrátka. Ale jak říká jeden můj oblíbený operetní zpěvák: Mluvit o hudbě je jako tančit o architektuře. Myslím, že nejdůležitější pro posouzení, zda se nám dílo povedlo nebo ne, je ho osobně shlédnout. A slyšícím divákům doporučuji vypnout si alespoň na chvíli zvukovou stopu. Možná budou velice překvapeni, z jak velké části budou znakovému jazyku rozumět."*

Nad'a Dingová - Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, o.s.: *"V listopadu roku 2007 se tlumočníci České komory tlumočnicků znakového jazyka poprvé setkali se skupinou Traband. Spolupráce byla výborná a výsledek práce tomu odpovídal. Těšila nás nejen příprava na tlumočení prvních šesti vybraných písniček, ale i jejich prezentace na akci „Po práci zábava“. Filozofické propojení vzniklo téměř okamžitě. Po čtyřech letech konečně můžeme navázat na naši úspěšnou tvůrčí premiéru. Společně s Trabandou jsme se rozhodli, že k jejich novému CD společně s protagonisty skupiny připravíme bonusové DVD s překladem vybraných písniček do českého znakového jazyka. Na jeden nápad navazují hned další. Již nyní třeba víme, že bychom rádi připravené a nastudované písničky v českém znakovém jazyce prezentovali na koncertech pro veřejnost. Nejednalo by se jen o jednorázový uzavřený koncert pouze pro neslyšící diváky. Myšlenkou je, že by se tento tlumočený koncert periodicky opakoval na různých místech České republiky. Z toho máme radost především proto, že tlumočenou hudbu si tak budou moci užít neslyšící diváci i mimo Prahu a zároveň se tím podaří přispět k nahlédnutí do světa neslyšících, jejich komunity a kultury."*

#### Tracklist DVD

1. *Tichý muž* (z CD Přítel člověka) tlumočí - Nad'a Dingová
2. *Bez tíže* (z CD Domasa) tlumočí - Veronika Chladová
3. *Ve zlatém kočáře* (z CD Hyjé!) tlumočí - Alan Ptáček
4. *Moji učitelé* (z CD Neslýchané) tlumočí - Marie Basovníková a Zuzana Hájková
5. *Nad Koločavou* (z CD Domasa) tlumočí - Andrea Kalců
6. *O malém rytíři* (z CD Hyjé!) tlumočí - Marie Basovníková, Zuzana Hájková a Kateřina Červinková-Houšková
7. *Jdu krajinou* (z CD Přítel člověka) tlumočí - Alan Ptáček
8. *Mraky* (z CD Hyjé!) tlumočí - Andrea Kalců
9. *Vlaštovky* (z CD Přítel člověka) tlumočí - Marie Basovníková a Jindřich Mareš
10. *Ve stejném okamžiku* (z CD Přítel člověka) tlumočí - Kateřina Červinková-Houšková
11. *Co se v mládí naučíš* (z CD Domasa) tlumočí - Nad'a Dingová a Kateřina Červinková-Houšková

## Nový Traband? Neslýchané!

Napsal uživatel FOLKtime.cz

Pondělí, 16 Květen 2011 22:56

---

12. *Černej pasažér* (z CD Hyjé!) tlumočí - Veronika Chladová

námět: Naďa Dingová, Jarda Svoboda, Zeno Václavík

kamera, režie: Zeno Václavík

střih: Alice Nussbergerová

produkce: Václav Beznoska

scéna: Dominika Janšová

masky: Irena Mášová

kostýmy: Olga Karpecká

tanečnice (Ve stejném okamžiku): Barbora Smělá, Kateřina Kordíková Ukázky tlumočení do  
znakové řeči a z DVD Neslýchané:

Ve zlatém kočáře (z CD Hyjé!, 2004) tlumočí - Alan Ptáček {denvideo [http://www.youtube.com/watch?v=6mhAomd\\_iNE](http://www.youtube.com/watch?v=6mhAomd_iNE)  
}

Vlaštovky (z CD Přítel člověka, 2007) tlumočí - Marie Basovnicková a Jindřich Mareš

{denvideo  
<http://www.youtube.com/watch?v=rP2EfJGQY3A>  
}

---

### Neslýchané turné:

26.5. Brno, Metro - křest CD

27.5. Čáslav, Komenského náměstí

28.5. Hradec Králové, festival Na jednom břehu

29.5. Praha, festival Mezi ploty

2.6. Praha, Futurum - křest CD (+ L.Redlová + Pláče kočka)

3.6. Nová Paka, Jírovy sady (+ Cémur Šámur)

4.6. Vítkovice-Janova Hora, Hucul farma

10.6. Chotěmice, Vesnický klub V.Koubka (+ Lucie Redlová)

11.6. Střelice, Střelické strunobraní

18.6. Holostřevy u Stříbra, Holostock

19.6. Chrást u Plzně, farní zahrada CČE

23.6. Slovensko, Košice, festival Krajina Haliganda

24.6. Valašské Meziříčí, M-klub (+ Lucie Redlová)

25.6. Ražice, amfiteátr

2.7. Litoměřice, Litoměřický kořen

3.7. Vrchní Orlice u Bartošovic, Mezi horama

4.7. Nečtiny

9.7. Žďár n.S., festival Pod Zelenou horou

13.7. Blansko, nádvoří zámku

16.7. Ostrava, Colours of Ostrava

24.7. Náměšť n.O., Folkové prázdniny (+ Lucie Redlová)

30.7. Šternberk, festival Šternberský kopec

## Nový Traband? Neslýchané!

Napsal uživatel FOLKtime.cz

Pondělí, 16 Květen 2011 22:56

---

4.7. Nečtiny

13.7. Blansko

25.7. Plzeň - Na ulici

11.8. Telč - Prázdniny v Telči

12.8. Vimperk

20.8. Hoštice - Stodola

27.8. Jimramov - Otevřeno

28.8. Planá u Mar. Lázní

1.9. Karlovy Vary

2.9. Kutná Hora

3.9. Brandýs nad Orlicí

8.9. Praha - Podviní